# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

Image not found or type unknow

**Державний обліковий номер:** 0421U101834

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 20-05-2021

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**

## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Сабат Наталія Олексіївна

2. Sabat Nataliia O

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Аспірантура/Докторантура:** так

**Шифр наукової спеціальності:** 13.00.02

**Назва наукової спеціальності:** Теорія і методика навчання (з галузей знань)

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 23-04-2021

**Спеціальність за освітою:** Переклад

**Місце роботи здобувача:** Львівський національний університет імені Івана Франка

**Код за ЄДРПОУ:** 02070987

**Місцезнаходження:** вул. Університетська, буд. 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## III. Відомості про організацію, де відбувся захист

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** К 26.001.49

**Повне найменування юридичної особи:** Київський національний університет імені Тараса Шевченка

**Код за ЄДРПОУ:** 02070944

**Місцезнаходження:** вул. Володимирська, буд. 60, м. Київ, 01033, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

**Повне найменування юридичної особи:** Львівський національний університет імені Івана Франка

**Код за ЄДРПОУ:** 02070987

**Місцезнаходження:** вул. Університетська, буд. 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## V. Відомості про дисертацію

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 14.35

**Тема дисертації:**

1. Формування в майбутніх перекладачів англомовної стратегічної компетентності в усному двосторонньому перекладі.

2. Formation of future interpreters' English language strategic competence in bilateral interpreting.

**Реферат/анотація:**

1. Дисертацію присвячено дослідженню проблеми формування в майбутніх перекладачів англомовної стратегічної компетентності в усному двосторонньому перекладі. Визначено сутність поняття «англомовна стратегічна компетентність майбутніх перекладачів», вдосконалено діагностичний апарат для з'ясування стану її сформованості завдяки використанню критеріїв (здатність застосування глобальних перекладацьких стратегій, здатність застосування когнітивних стратегій, здатність застосування локальних перекладацьких і комунікативних стратегій, здатність застосування соціально-афективних перекладацьких стратегій), відповідних їм показників, а також характеристики рівнів. Теоретично обґрунтовано, розроблено й експериментально перевірено методику формування й розвитку англомовної стратегічної компетентності в усному двосторонньому перекладі в майбутніх перекладачів, що реалізується через упровадження в освітній процес спеціально створеної лінгводидактичної моделі та триблокової підсистеми вправ і завдань, в якій

провідне місце посідає авторська тренінгова технологія.

2. The thesis provides new insights into the problem of formation of future interpreters' English language strategic competence in bilateral interpreting. It defines the essence of the concept «English language strategic competence of future interpreters» and sheds new light on the diagnostic techniques aimed at assessing the level of strategic competence formation through the use of a set of criteria (ability to use global translation strategies, ability to use cognitive strategies, ability to use local translation and communicative strategies, ability to use social-affective strategies), corresponding indicators, as well as the description of strategic competence formation levels (high, optimal, medium, low). The thesis gives an account of the following approaches to the formation of future interpreters' English language strategic competence in bilateral interpreting (consecutive and simultaneous): communicative, competence-based, synergetic, resource-based and reflection strategies approach. The thesis analyses the psycholinguistic aspects of interpreting from the point of view of interaction of language and thinking, peculiarities of perception and understanding of texts of two contacting languages in the process of interpreting, peculiarities of attention and the role of mindset, background and branch knowledge, the role of learning and guessing (involving the mechanism of auditory recognition of speech), memory functioning, mechanisms of speech compression / decompression, etc. These have been used to single out a range of strategies, training of which enables the formation of the appropriate level of future interpreters' strategic competence in bilateral interpreting.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПІВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Морська Лілія Іванівна

2. Morska Lilia I.

**Кваліфікація:** д.пед.н., 13.00.02, 13.00.04

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

**Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Черниш Валентина Василівна

2. Chernysh Valentyna V.

**Кваліфікація:** д. пед. н., 13.00.02

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Гуреєва Людмила Вікторівна

2. Gurieieva Liudmyla V

**Кваліфікація:** к. пед. н., 13.00.02

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## VIII. Заключні відомості

| | |
|---|---|
| **Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради** | Шовковий В'ячеслав Миколайович |
| **Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні** | Шовковий В'ячеслав Миколайович |
| **Відповідальний за підготовку облікових документів** | |
| **Реєстратор** | |
| **Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності** | Юрченко Т.А. |